

COUPLING LK 4HL WATER ADJ COUPLING LK 4HL

RUS Руководство по
эксплуатации



CE
0123

REF 2100272-0002/2020.11

Комплект поставки



Арт. 1600866-001



Арт. 1600902-001

Дополнительное оборудование



Арт. 1600036-006



Арт. 1501955-001



Арт. 1300155-001



Арт. 1501880-001

Содержание

1 Символы	2		
1.1 Описание используемых условных обозначений	2		
2 Описание и область применения	3		
2.1 Описание	3		
2.2 Область применения	3		
3 Меры предосторожности при использовании.....	3		
4 Описание	4		
4.1 Общий вид	4		
4.2 Технические характеристики ..	4		
4.3 Побочные эффекты	4		
4.4 Условия транспортировки и хранения	5		
4.5 Защита окружающей среды и утилизация	5		
5 Сборка	5		
5.1 Установка переходника на шланг	5		
5.2 Установка турбины	6		
6 Эксплуатация.....	6		
6.1 Настройка подачи воды	6		
6.2 Изменение технических показателей	6		
7 Утилизация и техническое обслуживание	7		
7.1 Техническое обслуживание	7		
7.1.1 Меры предосторожности при техническом обслуживании	7		
7.2 Ручная очистка и дезинфекция ..	7		
7.2.1 Очистка	8		
7.2.2 Дезинфекция	8		
7.3 Смазка и проверка	8		
7.3.1 Смазка	8		
7.3.2 Проверка	8		
7.4 Сервисное обслуживание	8		
7.4.1 Замена уплотнительных колец и плоской уплотнительной прокладки	8		
7.4.2 Замена светодиода	9		
7.4.3 Устранение неисправностей светодиода	9		
8 Основные сведения, условия гарантии и артикулы изделий .	10		
8.1 Терминология	10		
8.2 Торговые марки	10		
8.3 Положения гарантии	10		
8.4 Артикулы	11		
8.4.1 Комплект поставки (см. обложку)	11		
8.4.2 Дополнительное оборудование по отдельному заказу (см. обложку)	11		

1 Символы

1.1 Описание используемых условных обозначений

Знак	Описание	Знак	Описание
	Производитель.		Номер артикула.
	Маркировка CE. Сертификат ЕС с идентификационным номером нотифицированного органа (уполномоченного органа).		Серийный номер.
	ВНИМАНИЕ : несоблюдение инструкций по технике безопасности создает угрозу получения травм легкой и средней тяжести или повреждения устройства.		ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ : несоблюдение инструкций по технике безопасности создает угрозу получения серьезных травм или повреждения устройства.
	Материалы для электрических или электронных устройств подлежат вторичной переработке.		Перерабатываемые материалы.
	4-х канальное электрифицированное подключение (4VLM).		Используйте резиновые перчатки.
	Подсветка.		Кран подачи воды на переходнике.
	Вращающийся на 360° переходник.		Если Вы почувствовали механическое сопротивление, бор зафиксирован до упора в указанном направлении.
	Перемещать в указанном направлении.		Перемещать вперед/назад.
	Перемещать до упора в указанном направлении.		Обратитесь к сопроводительной документации.
	Медицинское изделие.		

2 Описание и область применения

2.1 Описание

Дополнительное оборудование для медицинских изделий, изготовленных в Швейцарии компанией Bien-Air Dental SA.

Тип

Подключение в соответствии с нормами ISO 9168, тип 3.

Быстростъёмный 4-х канальный вращающийся на 360° переходник со светодиодной подсветкой COUPLING LK для стоматологических турбин.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Директивой 93/42/CEE о медицинских изделиях.

Данное дополнительное оборудование для медицинских изделий соответствует требованиям действующего законодательства.

2.2 Область применения

Данное изделие предназначено только для профессионального использования.

Применение в стоматологии. Данное изделие предназначено для подключения стоматологических турбин, совместимых с переходником COUPLING LK.

Любое неподобающее использование данного дополнительного оборудования для медицинских изделий запрещено и может быть опасным.

3 Меры предосторожности при использовании

Данное дополнительное оборудование для медицинских изделий должно использоваться квалифицированными специалистами в соответствии с требованиями действующего законодательства по охране труда, техники

безопасности и данных инструкций по эксплуатации.

В соответствии с указанными требованиями, пользователь обязан:

- Использовать только те устройства, которые находятся в исправном рабочем состоянии. При нарушении нормальной работы, чрезмерной вибрации, значительном нагревании или других признаках, указывающих на сбой в работе устройства, следует немедленно прекратить работу.
- При появлении подобных сбоев в работе обратится в официальный сервисный центр компании Bien-Air Dental SA.
- Следить за тем, чтобы данное дополнительное оборудование для медицинских изделий использовалось только в целях, для которых оно предназначено, а также обязан защитить себя, своих пациентов и третьих лиц от любой опасности, включая риск инфицирования при его использовании.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание риска ранения и инфицирования себя, своих пациентов и третьих лиц держите устройство на подходящей опоре.

⚠ ВНИМАНИЕ

Для обеспечения длительной эксплуатации оборудования важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух.

Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системой фильтрации.

Примечание: Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению шлангов, переходников и конусов распылителей.

⚠ ВНИМАНИЕ

Пути утечки и воздушные зазоры данного дополнительного оборудования соответствуют требованиям стандарта CEI 60601-1 (Общие требования безопасности для электрических медицинских изделий).

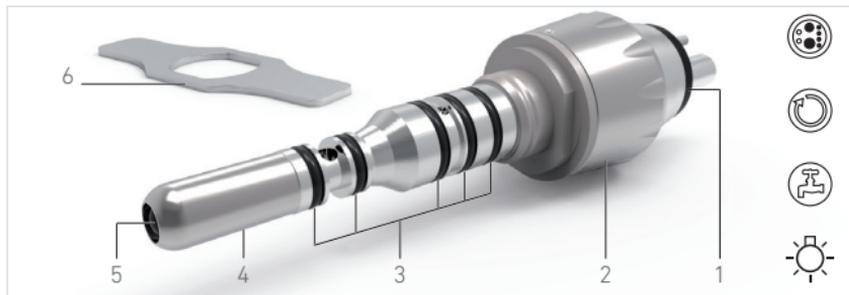


Рис. 1 (Арт. 1600866-001)

4 Описание

4.1 Общий вид

Рис. 1

- (1) Плоская уплотнительная прокладка 4VLM
- (2) Кольцо дозатора распылителя (только для арт. 1600866-001).
- (3) Уплотнительные кольца
- (4) Корпус светодиода
- (5) Светодиод
- (6) Гаечный ключ

Примечание: Для большей ясности в настоящем руководстве по эксплуатации приводится описание только переходника COUPLING LK 4HL WATER ADJ со светодиодной подсветкой и регулировкой распыления (арт. 1600866-001). Однако, данное руководство применимо к 4-х каналному переходнику COUPLING LK 4HL со светодиодной подсветкой (арт. 1600902-001).

4.2 Технические характеристики

Примечание: Технические характеристики, иллюстрации и размеры, содержащиеся в данном документе, носят исключительно справочный характер. Никакие претензии к содержанию документа не принимаются. Для получения дополнительной информации, пожалуйста, обращайтесь в компа-

нию *Bien-Air Dental SA* по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Тип переходника

Соединение переходника со шлангом тип 3 в соответствии с нормой ISO-9168.

4-х каналный электрифицированный переходник (4VLM).

Размеры (L x Ø: 70 x 18 мм

Вес: 34 г

Напряжение (светодиодная подсветка) 3,5 В пост. тока, макс. 3,8 В пост. тока

Давление на входе

Настройки в соответствии с параметрами давления турбин.

Условия работы

Обратиться к условиям работы стоматологических турбин.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Директивой 93/42/ЕЭС о медицинских изделиях.

4.3 Побочные эффекты

Данное дополнительное оборудование для медицинского изделия является безопасным для использования, какие-либо побочные эффекты от его использования отсутствуют.

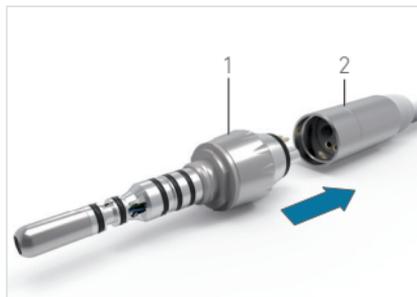


Рис. 2

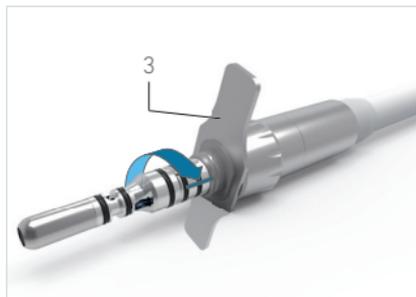


Рис. 3

4.4 Условия транспортировки и хранения

Данное дополнительное оборудование для медицинских изделий не требует особых условий при транспортировке.

4.5 Защита окружающей среды и утилизация



Утилизация и/или вторичная переработка материалов должны проводиться в соответствии с действующим законодательством.



Переходник LK и его комплектующие подлежат повторной переработке. Электрическое и электронное оборудование может содержать опасные вещества, которые представляют угрозу для здоровья человека и окружающей среды. Пользователь обязан вернуть устройство продавцу или передать его непосредственно в организацию, которая официально уполномочена осуществлять утилизацию и вторичную переработку данного типа оборудования (Директива 2012/19/EU).

5 Сборка

5.1 Установка переходника на шланг

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не подсоединяйте/не отсоединяйте шланг до полной остановки стоматологической установки (обратитесь к инструкции производителя).

⚠ ВНИМАНИЕ

Используйте только шланги с 4-х канальным электрическим стыковочным гнездом.

Рис. 2

A. Подключите переходник (1) к шлангу (2).

Рис. 3

B. Удерживая шланг, зафиксируйте переходник до упора с помощью гаечного ключа (3).

Примечание: В случае отсутствия воды после соединения переходника со шлангом, следует:

- Отрегулировать подачу воды, если это позволяет используемый тип переходника (см. раздел 6.1 "Настройка подачи воды", с. 6).
- Проверить правильность подключения шланга к стоматологической установке.
- Вернуть переходник в ближайший официальный сервисный центр для проверки.

Примечание: Если после соединения переходника со шлангом не работает светодиод, см. раздел 7.4.3 "Устранение неисправностей светодиода", с. 9.



Рис. 4

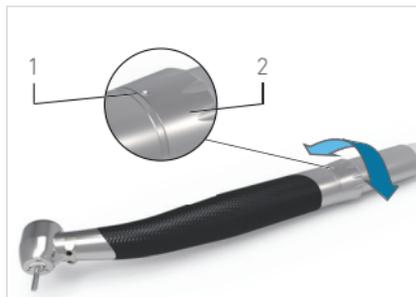


Рис. 5

5.2 Установка турбины

Рис. 4

А. Соедините турбину до упора с переходником LK Bien-Air. Окончательная фиксация зажима происходит в момент, когда Вы почувствуете сопротивление.

В. Каждый раз, вставляя турбину, проверьте плотность срабатывания зажима, слегка надавливая на/вытягивая турбину.

⚠ ВНИМАНИЕ

Никогда не подсоединяйте/не отсоединяйте турбину до полной остановки бора.

⚠ ВНИМАНИЕ

Используйте только те турбины, которые совместимы с переходником MULTiflex®.

Обратитесь к инструкции производителя.

6 Эксплуатация

Если педаль стоматологической установки включена, то переходник работает даже при отсоединённой турбине.

6.1 Настройка подачи воды

Примечание: Только для переходника арт. 1600866-001

Рис. 5

А. Настройка подачи воды выполняется вращением кольца (2) вправо или влево.

Примечание: Переходник поставляется в открытом положении (максимальная подача) (1).

6.2 Изменение технических показателей

⚠ ВНИМАНИЕ

Меры предосторожности, которые следует предпринять при изменении показателей.

Переходник LK компании Bien-Air оснащён обратным клапаном, который позволяет избежать возврата загрязнённой воды в турбину.

Если турбина засорилась, обратитесь в компанию Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Если в процессе использования перестает работать светодиод, то следует:

- Заменить светодиод, см. раздел 7.4.2 “Замена светодиода”, с. 9.
- Вернуть переходник в ближайший официальный сервисный центр для проверки.

Если в процессе использования полностью отсутствует подача воды или она недостаточна, то следует:

- Отрегулировать подачу воды, если это позволяет используемый тип переходника (1600866-001), см. раздел 6.1 “Настройка подачи воды”, с. 6.
- Прочистить распылитель используемой турбины (см. инструкцию производителя).
- Вернуть переходник в ближайший официальный сервисный центр для проверки.

7 Утилизация и техническое обслуживание

7.1 Техническое обслуживание

⚠ ВНИМАНИЕ

Используйте только оригинальные средства для ухода и комплектующие марки Bien-Air Dental. Использование других продуктов или запчастей может привести к аннулированию гарантии.

7.1.1 Меры предосторожности при техническом обслуживании

⚠ ВНИМАНИЕ

Меры предосторожности являются стандартными. Медицинский персонал, который работает с загрязненными медицинскими изделиями или занимается их очисткой, в обязательном

порядке должен использовать средства индивидуальной защиты (перчатки, очки и т. п.).

⚠ ВНИМАНИЕ

Не проводите стерилизацию в автоклаве.

⚠ ВНИМАНИЕ

Не очищайте в моечных и дезинфицирующих аппаратах и не погружайте в ультразвуковую ванну.

7.2 Ручная очистка и дезинфекция

Очищайте и дезинфицируйте устройство перед каждым пациентом.

Подходящие средства для ухода:

- Моющее средство или моюще-дезинфицирующее средство (pH 6 - 9,5), предназначенное для очистки и дезинфекции стоматологического или хирургического оборудования. Поверхностно-активное моющее средство, содержащее ферменты / четвертичный аммоний.
- Не используйте агрессивные моющие средства или средства, содержащие хлор, ацетон, альдегиды или водный раствор гипохлорита натрия.



Рис. 6

7.2.1 Очистка

Рис. 6

А. Снаружи переходник следует перед каждым пациентом аккуратно очищать с помощью чистой ткани, пропитанной средством Spraynet® или подходящим моющим средством.

7.2.2 Дезинфекция

А. Дезинфицировать переходник следует с помощью чистой ткани, пропитанной подходящим средством, или при помощи специальных влажных салфеток.

Не рекомендуемые средства

Дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор или водный раствор гипохлорита натрия.

⚠ ВНИМАНИЕ

Никогда не погружайте переходник в чистяще-дезинфицирующее средство. Никогда не погружайте переходник в физиологический раствор (NaCl). Никогда не погружайте переходник в ультразвуковую ванну.

7.3 Смазка и проверка

7.3.1 Смазка

⚠ ВНИМАНИЕ

Переходник LK марки Bien-Air не требует смазки.

7.3.2 Проверка

Если Вы заметите течь, немедленно прекратите работу с переходником и обратитесь в компанию Bien-Air Dental SA по

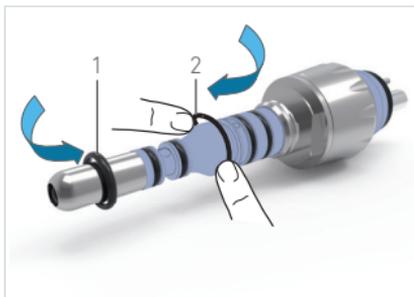


Рис. 7

адресу, указанному на обратной стороне обложки.

7.4 Сервисное обслуживание

Никогда не разбирайте устройство. Для выполнения любых проверок или ремонта, рекомендуем обращаться к дилеру или непосредственно в компанию Bien-Air Dental.

Примечание: Компания Bien-Air Dental рекомендует пользователям выполнять проверку состояния своих рабочих устройств по крайней мере раз в год.

7.4.1 Замена уплотнительных колец и плоской уплотнительной прокладки

⚠ ВНИМАНИЕ

Повреждённые прокладки следует заменять немедленно. Никогда не используйте острые и режущие инструменты при смене уплотнителей!

Замена уплотнительных колец (комплект, арт. 1501955-001)

Рис. 7

А. Надавите большим и указательным пальцем так, чтобы образовалась петля (2), и снимите уплотнительные кольца.

В. Оденьте новые уплотнительные кольца (1).



Рис. 8

Замена плоской уплотнительной прокладки (арт. 1300155-001)

Рис. 8

А. Надавите большим или указательным пальцем и снимите прокладку (3), протянув её вдоль разъемов.

В. Вставьте новую плоскую уплотнительную прокладку (3), прижав её до упора по периметру.

Примечание: Во время установки новой плоской уплотнительной прокладки, обратите внимание на правильное расположение её выступающих частей (Рис. 8, 4).

7.4.2 Замена светодиода

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Светодиод может оказаться слишком горячим. Подождите пока он остынет.

Рис. 9

А. Отсоедините турбину.

В. Открутите корпус светодиода (1).

С. Извлеките светодиод (3).

Д. Вставьте новый светодиод. Следите за положением соприкасающихся поверхностей.

⚠ ВНИМАНИЕ

Слишком сильный нажим на стекло светодиода (2) может повредить его.

Е. Протрите чистой тканью стекло светодиода (2).

Ф. Прикрутите корпус светодиода (1) к переходнику LK.



Рис. 9

Г. Проверьте работу подсветки переходника.

7.4.3 Устранение неисправностей светодиода

Рис. 9

В случае отсутствия подсветки после соединения переходника со шлангом, следует:

- Открутить корпус (1), затем аккуратно снять его и повернуть светодиод (3) на 180°.
- Проверить электроподключение шланга к стоматологической установке.
- Вернуть переходник в ближайший официальный сервисный центр для проверки.

8 Основные сведения, условия гарантии и артикулы изделий

8.1 Терминология

- А, В, С, и др.
Текст под указанной буквой описывает пошагово выполняемую процедуру.
- (1), (2), (3), и др.
Цифры в тексте ссылаются на соответствующие обозначения на рисунках.

8.2 Торговые марки

MULTiflex® является торговой маркой KaVo Dental GmbH.

8.3 Положения гарантии

Компания Bien-Air Dental предоставляет гарантию на любые функциональные неисправности, брак материалов и производственный брак.

Срок действия гарантии на данное дополнительное оборудование для медицинских изделий составляет 12 месяцев с даты выставления счёта-фактуры.

В случае обоснованной претензии компания Bien-Air Dental или её официальный представитель бесплатно отремонтирует или заменит бракованное изделие на новое.

Любые другие претензии и рекламации, независимо от их характера, особенно в форме требования компенсации упущенной выгоды и возмещения убытков, исключены.

Компания Bien-Air Dental SA не несёт ответственности за повреждения, ранения и их последствия, явившиеся результатом:

- Чрезмерного износа.
- Ненадлежащего использования.
- Несоблюдения инструкций по эксплуатации, указаний по установке и техническому обслуживанию.
- Необычных химических, электрических или электролитических воздействий.
- Неправильного пневматического, водяного или электрического подключения.

ВНИМАНИЕ

Гарантия не распространяется на светодiodы.

Гарантия может быть аннулирована, если повреждение и его последствия произошли из-за неправильного обращения или внесения изменений в конструкцию изделия лицами, не уполномоченными на это компанией Bien-Air Dental.

Требования по гарантии принимаются только при предоставлении вместе с изделием копий счёта-фактуры или транспортной накладной. В данных документах должны быть в чёткой форме указаны дата покупки, артикул и серийный номер изделия.

8.4 Артикулы

8.4.1 Комплект поставки (см. обложку)

Арт.	Обозначение
1600866-001	4-х канальный переходник со светодиодом, регулировкой распыления и краном подачи воды COUPLING LK 4HL WATER ADJ
1600902-001	4-х канальный переходник со светодиодом COUPLING LK 4HL
1000028-001	Гаечный ключ

8.4.2 Дополнительное оборудование по отдельному заказу (см. обложку)

Арт.	Обозначение
1501955-001	Комплект уплотнительных колец
1300155-001	Плоская уплотнительная прокладка 4VLM
1501880-001	Светодиод COUPLING LK
1600036-006	Чистящее средство Spraynet в виде спрея, 500 мл, в упаковке 6 шт.

Гарантия

12

месяцев

 **Bien-Air Dental SA**

Länggasse 60 Case postale 2500 Bienne 6 Switzerland

Tel. +41 (0)32 344 64 64 Fax +41 (0)32 344 64 91

dental@bienair.com

Other addresses available at

www.bienair.com